

Universal Design in Educational Settings by Naomi Yukimaru

Hi everyone, my name is Naomi Yukimaru. I am a member of 多様な世界との対話. This is my first video I am making for this program.

みなさんこんにちは。雪丸尚美(ゆきまる なおみ)です。「多様な世界との対話」のメンバーです。このビデオは、本プログラム用に作成する初めてのビデオになります。

My main research area is English language learning and teaching. I am also interested in diversity and universal design in education which I will be talking about it in this video.

私の研究分野は、英語の習得と教育です。教育における多様性とユニバーサルデザインにも興味があります。今日はそのことをお話します。

Just like what Fiona does for her video, I will put the bilingual script and information about the TED talk I will be introducing during this video.

フィオナがしているのと同じように、日英両言語での原稿と、ビデオ内で紹介するTED Talk の情報を付けています。

Today, I will talk about two things. First, I will briefly talk about what universal design is. Second, I will talk about universal design in educational environment. This is going to be an introduction of my classes next academic year.

今日は二つのことについてお話します。まず、ユニバーサルデザインとは何かということについて。そして、教育環境でのユニバーサルデザインについてお話します。これは、来年度の私の授業のイントロダクションになります。

I focus on universal design in educational settings because I have always searched for ways to support students who struggle with learning English, and I think it gives me hints.

私が教育環境でのユニバーサルデザインに着目しているのは、私はずっと英語学習でつまづく児童・生徒・学生を支援する方法を探しているからです。そして、ユニバーサルデザインは、私にヒントを与えてくれると考えています。

OK, let's start the first part. Do you know what "universal design" is? Have you ever heard of the words? Have you seen anything which is made based on the concept of universal design?

それでは最初のパートからお話しましょう。皆さん、「ユニバーサルデザイン」とは何か知っていますか？ユニバーサルデザインという言葉を知ったことがありますか？ユニバーサルデザインの概念に基づいて作られたものを見たことがありますか？

Before I give you the definition of universal design, I will show you what kind of things you can find around you, that are made with the concept of universal design. These are some of what my students found<パワーポイント>.

ユニバーサルデザインの定義を示す前に、皆さんの周りにあるユニバーサルデザインで作られたものをいくつかお見せしたいと思います。これらは私の授業で学生が見つけたものです。<パワーポイント>

Have you ever seen one of these, or maybe all of them? Have you used these kinds of things before? If you have, how did you find it when you used them?

これらのものを見たことがありますか？もしかして、全部見たことがありますか？これらの者を使ったことはありますか？使ってみてどうでしたか？

Now, let me tell you the definition of universal design. <パワーポイント> Today I show you the definition made by National Disability Authority in Ireland.

それでは、ユニバーサルデザインの定義をお示ししましょう。今日紹介するのは、アイルランドの National Disability Authority による定義です。

Since it is a little long for a PowerPoint slide, I will show you the main part of it. You can go and see the full version of the definition from the URL I put in the PFD file. Now, National Disability Authority defines “universal design” as:

1 枚のパワーポイントスライドに入れるのは長いので、ここではメインの部分をお見せします。PDF ファイルにお示した URL から、全文を見ることができます。それでは、National Disability Authority の定義ですが、このようになっています：

Universal Design is the design and composition of an environment so that it can be accessed, understood and used to the greatest extent possible by all people regardless of their age, size, ability or disability.
--

ユニバーサルデザインとは、年齢やサイズ、能力や障がいに関係なくすべての人が最大限アクセスでき、理解でき、使うことのできるデザインや構造である。

...This is not a special requirement, for the benefit of only a minority of the population. It is a fundamental condition of good design. If an environment is accessible, usable, convenient and a pleasure to use, everyone benefits.

これはマイノリティの人々だけの利益になるような、特別な要件ではない。ユニバーサルデザインとは良いデザインの基本的な状態のことである。環境がアクセスしやすく、使いやすく、便利で使うことが楽しいものであれば、すべての人にとって利益になる。

(<http://universaldesign.ie/What-is-Universal-Design/>)

And it follows “By considering the diverse needs and abilities of all throughout the design process, universal design creates products, services and environments that meet peoples' needs”.

そしてこの定義は、「デザインのプロセスにおいて、すべての人の多様なニーズや能力を考慮することで、ユニバーサルデザインは人々のニーズに合った製品やサービス、環境を作り出すことができる。」と続いています。

So in short, universal design is the design which is accessible, usable, and convenient for everyone.

ですので、簡単に言うと、ユニバーサルデザインとは、皆にとってアクセスしやすく、使えて、そして便利なものなのです。

Now, what does this concept of universal design work in **educational settings**? Universal design in the educational settings means students can receive the best and most fit education according to their needs. It could be the case that the resources for students with special needs can benefit other students without special needs.

それでは、このユニバーサルデザインのコンセプトを教育環境に当てはめると、どうなるでしょうか？教育におけるユニバーサルデザインとは、児童・生徒・学生が彼ら・彼女たちのニーズに合った教育を受けられるということです。特別なニーズが必要な児童・生徒・学生のためのものは、そのようなニーズのない児童・生徒・学生にとっても利益になりえます。

For example, if we have ramps or wheel-chair accessible bathrooms in the school, students, actually not only students but also parents or the local people who need such facilities, can have easier access to the school.

たとえば、スロープや車いすの方も使いやすいトイレがあれば、(それらが必要な)児童・生徒・学生、またその保護者や地域の人にとって、学校にアクセスしやすくなるでしょう。

Classes that are easy to understand for students with developmental disorder can benefit other students at the same time. For instance, clear explanation of what to do in an activity.

発達障がいがある児童・生徒・学生にとって分かりやすい授業は、発達障がいのない児童・生徒・学生にとっても分かりやすいものです。例えば、活動をする際の明確な指示などです。

Or, more people can access textbooks if we have electric ones. Some people want to enlarge the letters or change the font, or they can understand more by hearing the sound of the contents.

または、電子教科書があれば、より多くの人々が教科書にアクセスしやすくなるでしょう。文字を大きくしたり、フォントを変えたりしたい人もいるでしょうし、読むより聞くことで理解が進む人にとっては、音声の補助があるとより分かりやすいでしょう。

Or, because of the situation with COVID-19, which unfortunately affected i-Design rather in a sad way, I am hoping more students can benefit from online learning. This includes students who can not attend classes for health reasons or any other reasons.

また、コロナウィルスの影響で(これは i-Design をどちらかというと悲しい形で影響を与えましたが)、オンライン学習がより多くの児童・生徒・学生にとって利益となるように願っています。健康に関する理由や、他の理由で学校に行くことができない児童・生徒・学生たちを含みます。

One thing I am personally working on, that is related to universal design in educational settings, is spreading the use a letter font in classrooms or on campus. The font design is called UDデジタル教科書体. <パワーポイント>

教育的な環境に関して私が個人的に取り組んでいるのは、教室や大学構内で、あるフォントの使用を広げることです。そのフォントは「UD デジタル教科書体」と呼ばれて

います。

This font is dyslexic friendly, easy to read for people with weak sight and older people. I myself feel this font is easier to read than other traditional fonts, and use it for handouts for my classes. I even created my business card with this font!

このフォントは、ディスレクシア（読み書き障がい）の方や弱視の方、またお年を召した方にとって、読み易いフォントと言われています。私自身、伝統的なフォントよりも、ユニバーサルデザインのフォントの方が見やすいと感じます。名刺もユニバーサルデザインのフォントで作りました。

The number of people who use this font is increasing in this university. So when you come back to campus, you should be able to find some of the notices are written in this font. I am very happy about it, because only by changing the font, more people might have easier access to the information!

本学では、このフォントを使う方が増えてきています。ですので、皆さんが次に大学に戻ってこられるときには、このフォントで書かれた掲示物を見ることができると思います。私はこのことについて、とても嬉しく思っています。フォントを変えるだけで、より多くの方が情報を得るのが楽になるからです。

Now, let me close this video by introducing two TED Talk videos. The first one is titled “When we design for disability, we all benefit” by Elise Roy. She is a disability rights lawyer and design thinker. And she tells us that being Deaf gives her a unique way of experiencing and reframing the world. Her video is very powerful.

それでは、今日は二つの TED Talk を紹介したいと終わりたいと思います。一つ目のビデオは、Elise Roy の『When we design for disability, we all benefit』というビデオです。彼女は障害者の権利を専門とする弁護士で、デザイン思考の実践者でもあります。このスピーチで、彼女は、聾者になったことが新たな世界の経験と枠組み作りを助けてくれた、と話しています。彼女のビデオはとてもパワフルですよ。

The second video I would like to share is called “How a font can help people with dyslexia to read”. From this video, you can learn how people create dyslexic friendly fonts in English.

二つ目のビデオは、『How a font can help people with dyslexia to read』と

いうタイトルのものです。このビデオでは、どのようにして英語でディスレクシア（読み書き障がい）の人が読み易いフォントを作るか、ということについて学ぶことができます。

This is all I wanted to talk about today. I hope I provided you something new to think about. And I am looking forward to seeing you soon!

さて、これが今日、私がお話したかったことでした。皆さんにとって新しく考えることを提供できていたら幸いです。そして、近いうちにお会いできるのを楽しみにしています！

Videos

1. When we design for disability, we all benefit

https://www.ted.com/talks/elise_roy_when_we_design_for_disability_we_all_benefit

2. How a font can help people with dyslexia to read by Christian Boer

<https://www.youtube.com/watch?v=qVaeGOfIF7w>